

«УТВЕРЖДАЮ»

и. о. декана

филологического факультета

Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Московский государственный университет

имени М. В. Ломоносова»

доктор филологических наук,

профессор Липгарт А. А.



« 17 » октября 2022 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации - Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования «Московский

государственный университет имени М. В. Ломоносова» о

диссертационной работе Пэй Сянлинь «Национально-культурная  
специфика выражения негативной оценки (на материале русского и  
китайского языков)», представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.

«Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная  
лингвистика»

В диссертации Пэй Сянлинь представлена целостная картина сопоставительного междисциплинарного исследования речевого поведения носителей русского и китайского языков, представителей разных социальных слоев, что позволяет выявить этнокультурную специфику выбора стратегий и тактик в выборе вербальных средств при выражении негативной оценки в комплексном типе акта коммуникации.

**Актуальность** темы диссертационного исследования Пэй Сянлинь базируется на возросшем интересе к сферам лингвокультурологии, лингвопрагматики, социолингвистики, а также осознании необходимости верифицировать на большом экспериментальном материале представлений о сходстве и различии коммуникативного поведения представителей разных народов, опирающихся на универсальные и специфические культурные традиции и ценности, - при описании способов избегания, обострения или смягчения коммуникативного конфликта при выражении негативной оценки в акте коммуникации.

**Научная новизна** диссертации Пэй Сянлинь определяется поставленной целью – исследованием этнокультурной специфики выражения негативной оценки участников коммуникации в отношении категорий лица и вежливости, при учете особенностей типов

комплексного речевого акта (отношений четырех типов ....) и влияния социальных факторов – в гендерных и возрастных группах.

Примененный Пэй Сянлинь комплексный подход к анализу речевого поведения носителей русского и китайского языков при выражении негативной оценки в комплексных коммуникативных актах позволяет расширить представления о сходстве и различии проявления этических ценностей национальных картин мира двух народов.

Диссертацию Пэй Сянлинь отличает грамотное, обоснованное сочетание методов интерпретации результатов тестирования в сфере лингвопрагматики - психолингвистики, социолингвистики и лингвокультурологии.

Логична структура диссертации Пэй Сянлинь: в диссертации представлены введение, три главы, заключение. Список литературы содержит указания на 304 источника. В четырех Приложениях представлены анкеты для носителей русского и китайского языков, в которых, кроме указания на возраст, пол, профессию и уровень образования, предлагается информантам продолжить 10 диалогов при учете смены социальных ролей и типов коммуникативного расстояния между коммуникантами, а также предлагается в 10 коммуникативных ситуациях описать проявление реакции при выражении негативной оценки, в том числе и в случае отказа от выражения негативной оценки. В пятом Приложении представлена общая схема вариативности проявления с учетом представленности или непредставленности негативной оценки, а также с описания других компонентов, выявленных при анализе комплексных речевых актов.

В **Введении** представлены основные положения диссертации: актуальность темы сопоставительного изучения речевого поведения представителей разных народов при выражении негативной оценки в лингвопрагматике, формулировки цели и задач исследования, представление материала и методов исследования, а также представление положений выносимых на защиту.

В **первой главе** «Лингвопрагматические аспекты изучения языка» в диссертации Пэй Сянлинь представлена сфера лингвопрагматики с привлечением многочисленных работ видных ученых в сферах семиотики, психологии, социологии, Теоретической лингвистики, теории коммуникации, риторики, функционального направления в лингвистических исследованиях. Особое внимание автора привлечено к описанию принципов анализа межличностной интеракции при реализации максим кооперации и вежливости Г.П. Грайса и Дж. Лича, а также влияние на развитие лингвопрагматики при исследовании особенностей китайских коммуникативных актов. Примечательно внимание автора диссертации к нарушениям универсальных максим, представляющих некий идеал коммуникативного общения, что может быть вызвано различными причинами. Следует отметить важность упоминания на с. 33 текста диссертации работы Робин Лакофф, однако

важное исследование Robin Tolmach Lakoff, *The Logic of Politeness* 1973 года даже не представлено в библиографическом списке.

Большая заслуга Пэй Сянлинь состоит в представлении результатов работ китайских ученых в сфере лингвопрагматики при сопоставлении с трудами европейских, американских и российских ученых. Хэ Цзыжань, Жань Юнпин, Цай Цзяньпин, Цянь Гуанълянь, Гу Юего, Со Чжэньюй, Ли Сяопин, Чэнь Синъжэнь, Мао Яньшэн, Хэ Ган, Гао Хан, Цюй Вэйго, Чэнь Люфан, Ван Цзицю, Жань Юнпин, Фэн Чжэнъцюань, Цао Чуньчунь, Гао Хан, Сюэ Лишань, Жань Юнпин, Чэнь Синъжэнь, Сюй Шэнхуань, Ма Цинчжу, Чэнь Люфан, Лю Жуньцин, Цзинь Яоцзи и др. - описание их трудов важны для европейских специалистов в сфере этнолингвокультурологии (с. 41-81). Описаны в первой главе результаты сопоставительных прагматических исследований русского и китайского языков китайских ученых.

Отметим, однако, что столь же детальное представление проблематики лингвопрагматики в этнокультурном аспекте на русском языке в диссертации не представлено, хотя в России издается журнал по философии и прагматике «Логос», проводятся серии фундаментальных исследований языковой презентации этнических ценностей в различных дискурсах в МГУ имени М.В. Ломоносова, в Российском университете дружбы народов, в ГУ русского языка имени А.С. Пушкина, ГУ ВШЭ, в Институте философии и Институте языкознания РАН.

При подведении итогов представления проблематики лингвопрагматики автор диссертации подчеркивает важность учета трех уровней исследования речевых актов: «коммуникативная интенция, соотношение речевой стратегии и тактики, хеджирование в его соотношении с митигацией; проанализированы классификации речевых актов и ведущие принципы межличностной интеракции», в связи с учетом реализации принципа кооперации и максим вежливости как «сохранения лица» (с.79-80). Подчеркивается важность исследований китайских ученых Гу Юего, Со Чжэньюя, Лю Жуньцина, Сюй Шэнхуаня, Хэ Юхуэя, Хэ Цзыжаня, Цянь Гуанъляня, Цзинь Яоцзи, Чэнь Синъжэня, Чжоу Мэйлин, Чжай Сюэвэя для выявления специфических особенностей интерпретации категории лица в китайской лингвокультуре.

В центре внимания Пэй Сянлинь во второй главе «Оценка как предмет исследования» - обсуждение универсальных категорий оценки и ценностей и их презентаций в языках. Следует отметить, что оценка и ценность – сложные понятия, трактуемые не одинаково в работах философов, психологов, культурологов, социологов, лингвистов в междисциплинарных исследованиях, поэтому вряд ли можно опираться на данные толковых словарей, как представлено на с. 82 и далее. Однако привлечение внимания к влиянию не только индивидуального опыта личности, но и социальных и культурных факторов справедливо отмечено в диссертации. Следует подчеркнуть значимость работ Н.Д.

Арутюновой, Е.М. Вольф, А.А. Симонян и других авторов, упомянутых в диссертации, однако следовало бы подробнее представить аксиологические исследования по вопросам изучения этических ценностей и их иерархии в разных культурах, особенно в отношении к их представлению в языковой картине мира. Было бы полезно обратиться к трудам А.А. Ивина (следовало обратиться к той работе, которая не упомянута в библиографическом списке - Ивин А.А. Аксиология. — М.: Высш. шк., 2006), В.В. Ильина, Сунь Вайпина. Достойно пристального внимания коллективная монография «Лингвистика и аксиология: этносемиометрия ценностных смыслов: коллективная монография / под ред. Е. Ф. Серебрянниковой» 2011 года. К сожалению, указанные работы и их основные положения не рассмотрены во второй главе (на с. 92, в одном абзаце, упоминается рассмотрение понятия ценности в русской философии без представления самих работ и их подробного анализа).

Особенно следовало бы подчеркнуть, насколько важно представить проблематику выделения и описания понятия ценности, столь разработанного в структурализме при описании отношений элементов в системе, при упоминании на с. 89 вывода: «Итак, при сравнении русских и китайских лексикографических источников можно сделать вывод, что семантическое содержание слова русского языка «ценность» более объемно, поскольку включает себя как стоимость, так и ценность», - это во многом обесценивает важные достижения в лингвистике в сфере системного анализа. Общие рассуждения о том, что «на ценности человека влияют многие факторы, такие как социальные и исторические условия его развития, социальный статус и уровень образования», «порядок, в котором взгляды и оценки различных вещей расположены в сознании, составляет систему ценностей» (с. 90), выделение представлений о добре и зле, хорошем и плохом, красоте и уродстве, требуют более тщательного анализа в рамках диссертационного исследования.

Исследование оценки с позиций различных направлений лингвистики представлено в специальном разделе, в котором представлены средства выражения оценки на фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях русского языка, а также в разных дискурсах в большом числе работ, при попытках представления типа оценки как отражения своеобразия национальной картины мира. Особый интерес представляет процессы метафоризации с когнитивной и лингвокультурологической сторон, что дает основание выйти на возможность сопоставления картин мира русского и китайского народов (среди работ, анализируемых в тексте диссертации, подчеркнем значимость трудов С.Г. Тер-Минасовой, В.Н. Телии, В.И. Карасика, И.М. Кобозевой, Е.И. Шейгал).

Верно подчеркивает Пэй Сянлинь важность изучения перлокуции в концепции Дж. Сёрля при изучении оценки – на примере экспрессивов

(с. 99) в многочисленных работах российских и зарубежных авторов, а также проявления оценочности в разных типах дискурса. Безусловно, можно согласиться с мнением автора о том, что «свести оценочные речевые акты к одному типу не представляется возможным. Однако в некоторых речевых актах, таких как похвала, комплимент, порицание и инвективы, выражение оценки составляет их основную цель, в других речевых актах оценка усиливает или модифицирует иллоктивную силу высказывания» (с. 101).

Представление о разработке выражения оценки в работах китайских исследователей, судя по работе Пэй Сянлинь, проходит прежде всего в рамках дидактики, переводоведения (с.106-107, а также упоминание на с. 110 публикаций работ по данным «CNKI» - China National Knowledge Infrastructure). Однако в XXI веке в работах Цзинь Чэна, Лю Гэ, Чжу Сюйфэна и других намечается перспектива изучения выражения оценки с учетом аспектов психолингвистических, социолингвистических, лингвокультурологических (на с. 111-112 приводятся статистические данные представления работ в разных дискурсах и в разных типах речевых актов в Китае).

Подводя итоги второй главы, Пэй Сянлинь констатирует актуальность исследований оценочности в лингвопрагматике, однако, по мнению автора, «межличностная коммуникация и выражение негативной оценки – исследованы в меньшей степени» (с. 114).

**В третьей главе** «Сравнительное исследование выражения негативной оценки как комплексный речевой акт» представлен анализ комплексных речевых актов на базе проведения текстового эксперимента и анализа полученных результатов: по 10 тысяч реакций в комплексных речевых актах с выражением негативной оценки русскими и китайскими информантами (500 + 500 информантов). Следует подчеркнуть масштабность проведенного Пэй Сянлинь исследования.

Пэй Сянлинь опирается на методику, разработанную в рамках международного проекта в области контрастивной лингвопрагматики под руководством Ш. Блум-Кулка (проект описан подробно в статье Н.Н. Германовой «Тест на завершение дискурса в контексте когнитивной лингвопрагматики», на которую ссылается автор диссертации) при учете гендерного, возрастного и статусного варьирования.

Наибольшую сложность представляет интерпретация материалов тестов и результатов проведенного тестирования.

- 1) Выделение стратегий при выражении негативной / позитивной оценки, а также уклонения от выражения оценки с учетом способов реализации выбранной стратегии в рамках различных тактик, безусловно, следует отметить как успех проведенного исследования.
- 2) Попытки охарактеризовать национально-культурную специфику выражения негативной оценки по данным проведенного тестирования, с одной стороны, подтверждают очевидное:

большее стремление китайцев избежать конфликта в акте коммуникации, т.е. не выразить ярко негативную оценку, в отличие от большинства реакций русских респондентов с выраженной негативной оценкой, даже с ее интенсификацией. С другой стороны, полученные данные статистически подтверждают соотношение двух лингвокультур при выборе первой стратегии, особенно в сопоставлении с выбором второй стратегии в двух лингвокультурах (китайцы 51% / русские 65%, по данным обработки выбора стратегии «выражение отрицательной оценки» с помощью различных тактик; китайцы 24% / русские 41% - при выборе стратегии «выражение положительной стратегии», без выражения отрицательной оценки).

- 3) Особенно важны выводы автора в связи с анализом компонентов комплексных речевых актов: например, прямых и косвенных директивов – соотношение 13% и 20% в ответах русских информантов и 4% и 29% - в ответах китайских информантов (с.146).
- 4) Показательно процентное соотношение использования апеллятивов при выражении негативной оценки в двух лингвокультурах: при отсутствии апеллятивов у русских информантов - 34% по данным тестирования китайских информантов.
- 5) Анализ социального варьирования при выражении негативной оценки также не является неожиданным. При выделении типов социальных ситуаций, представленных в анкетах, при учете соотношений «сверху вниз», «снизу вверх» и отношения «статусное равенство» получены предсказуемые результаты по двум первым типам без митигации и с интенсификацией: 25% и 16% в ответах русских информантов и 10% и 6% - в ответах китайских информантов. Важны различия показателей в социальном типе коммуникативного общения «снизу вверх» в обоих лингвокультурах, хотя, следует заметить, особенность статистических данных выраженности негативной оценки в китайской статистике и в первом, и во втором типах комплексных речевых актах.
- 6) Вызывают вопросы интерпретации социального варьирования всех трех типов, поскольку не учитывается показатель коммуникативной дистанции, как, например, в ситуациях описания отношений близкого семейного круга типа «отец – сын» и «сын - отец», «старший брат – младший брат» и «младший брат - старший брат». Интересно замечание на с. 158 о социальном варьировании выражения негативной оценки при небольшой «социальной дистанции», но такой аспект не учитывается во всех категориях, причем явно отождествляется

- автором общение родителей с детьми и общение с близкими друзьями, что вряд ли корректно, особенно при сопоставлении культур русского и китайского народов.
- 7) Описание результатов статистической обработки результатов варьирования в социальных группах по возрасту (первая группа – по 300 китайских и русских информантов от 18 до 30 лет, вторая группа – по 200 китайских и русских информантов от 55 до 70 лет) и гендерных характеристикам (по 200 китайских и русских информантов мужского пола и 300 китайских и русских информантов женского пола) в основном соответствует ожиданию. Особенно показательны данные второй возрастной группы и китайских, и русских информантов (от 55 до 70 лет) в сравнении с показателями выборов стратегий и тактик.
  - 8) При описании гендерных и возрастных типах социального варьирования вызывает сомнение в представлении, прежде всего, важного для описания и гендерных и возрастных характеристик отсутствия важной группы подросткового возраста: именно в этой группе следует ожидать проявления тенденций социальных изменений в обществе, с одной стороны, и проявления культурных констант в речевом поведении и мальчиков, и девочек.

Перечисленные спорные и недостаточно проработанные моменты, указанные выше, а также погрешности в орфографии и стиле, ни в коей мере не снижают теоретической и практической значимости выполненного Пэй Сянлинь исследования.

В *Заключении* Пэй Сянлинь подводит итоги проведенного исследования выражения негативной оценки в русской и китайской лингвокультурах по результатам проведенного анкетирования тысячи информантов и статистической обработки результатов стратегий и тактик в выборе типа коммуникативного поведения, способа вербализации оценки в комплексном речевом акте при учете социальных факторов статуса, гендера и возраста коммуниканта.

В результате анализа проведенного исследования в диссертации Пэй Сянлинь следует подчеркнуть высокую степень обоснованности научных положений, логичность аргументации, базирующейся на тщательном анализе теоретического и фактического материала, почерпнутого из широкого круга источников.

Все положения, выдвинутые на защиту, что определяется во Введении, получили содержательное раскрытие в тексте диссертации.

**Теоретическая значимость** диссертации Пэй Сянлинь «Национально-культурная специфика выражения негативной оценки (на материале русского и китайского языков)» проявляется разработке теории речевых актов, лингвопрагматики, сопоставительной лингвокультурологии.

**Практическую значимость** результатов исследования Пэй Сянлинь определяется вниманием к разработке комплексных коммуникативных актов.

Достоверность полученных научных результатов и выводов диссертации не вызывает сомнения. Выводы, к которым приходит автор в результате проведения анкетирования и анализа результатов, имеют важное научное и практическое значение.

Поставленная в диссертации цель достигнута, задачи полностью решены, а выдвинутая гипотеза получила убедительное подтверждение в ходе сопоставительного анализа комплексных коммуникативных актов носителей русского и китайского языков. Результаты проведенного Пэй Сянлинь исследования могут быть использованы в курсах общего и сопоставительного языкознания, в спецкурсах по лингвопрагматике, а также в практике преподавания русского и китайского языков как иностранных.

По теме диссертации публичованы 6 работ общим объемом 5, 28 п. л., в том числе 4 статьи в изданиях, включенных в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук», 2 статьи в журналах РИНЦ.

Автореферат и публикации Пэй Сянлинь с достаточной полнотой отражают основные положения диссертации.

Высказанные замечания и пожелания не меняют общей высокой оценки представленного исследования.

Диссертация Пэй Сянлинь «Национально-культурная специфика выражения негативной оценки (на материале русского и китайского языков)» соответствует паспорту специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика», в полной мере соответствует требованиям, установленным в пп. 9–14. «Положения о порядке присуждения ученых степеней (утверждено Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г № 842). Автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

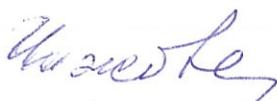
Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом, и.о. заведующего кафедрой общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова Чижовой Ларисой Алексеевной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания филологического факультета

Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова 13 октября 2022 года, протокол №4.

Составитель отзыва:

и.о. заведующего кафедрой общего и сравнительно-исторического языкоznания филологического факультета  
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования  
Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова  
Кандидат филологических наук,  
доцент

  
Чижова Лариса Алексеевна

Адрес организации:

ФГБОУ ВО «Московский государственный  
университет имени М. В. Ломоносова»  
Филологический факультет  
Московского государственного университета  
имени М. В. Ломоносова

адрес: 119991, г. Москва, Ленинские горы, МГУ, ГСП-1,  
д.1, корп.51, комната 955, телефон 8(495)939-16-33  
<https://www.philol.msu.ru> e-mail:[general@philol.msu.ru](mailto:general@philol.msu.ru)

13.10.2022

